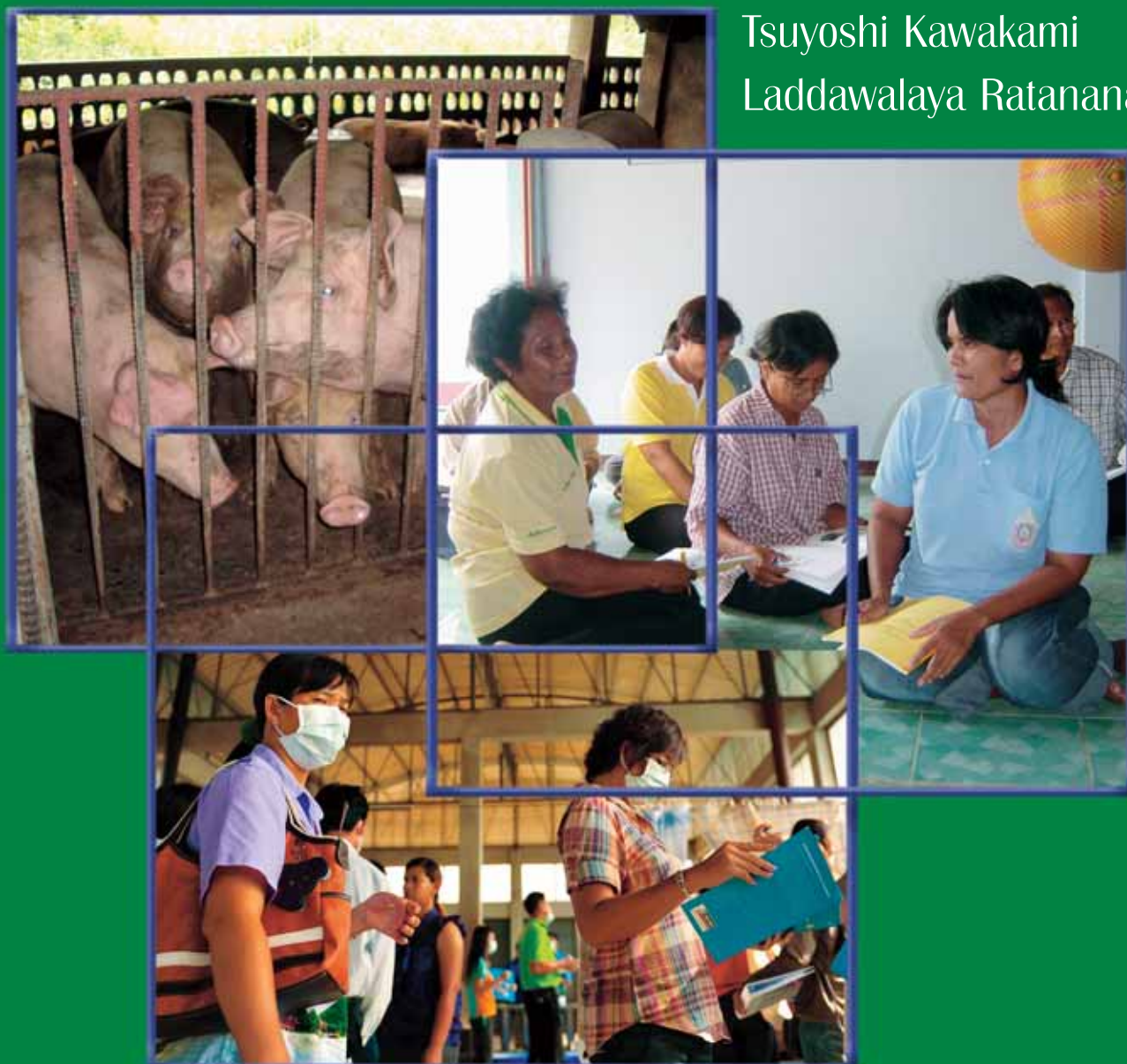


Cómo proteger su salud y su negocio de la gripe animal

Manual de acción para granjeros y trabajadores

Tsuyoshi Kawakami
Laddawalaya Ratananakorn



Cómo proteger su salud y su negocio de la gripe animal

Manual de acción para granjeros y trabajadores

Tsuyoshi Kawakami
Laddawalaya Ratananakorn

Copyright © Organización Internacional del Trabajo 2009
Primera edición 2009

Las publicaciones de la Oficina Internacional del Trabajo gozan de la protección de los derechos de propiedad intelectual en virtud del protocolo 2 anexo a la Convención Universal sobre Derecho de Autor. No obstante, ciertos extractos breves de estas publicaciones pueden reproducirse sin autorización, con la condición de que se mencione la fuente. Para obtener los derechos de reproducción o de traducción, deben formularse las correspondientes solicitudes a Publicaciones de la OIT (Derechos de autor y licencias), Oficina Internacional del Trabajo, CH-1211 Ginebra 22, Suiza, o por correo electrónico a pubdroit@ilo.org, solicitudes que serán bien acogidas.

Las bibliotecas, instituciones y otros usuarios registrados ante una organización de derechos de reproducción pueden hacer copias de acuerdo con las licencias que se les hayan expedido con ese fin. En www.ifrro.org puede encontrar la organización de derechos de reproducción de su país.

Kawakami, Tsuyoshi; Laddawalaya, Ratananakorn

Cómo proteger su salud y su negocio de la gripe animal: manual de acción para granjeros y trabajadores/Tsuyoshi Kawakami; Laddawalaya Ratananakorn; OIT Oficina Subregional de Asia Este. – Bangkok: OIT, 2009

24 p.

ISBN: 9789223227364; 9789223227371 (web pdf)

OIT Oficina Subregional de Asia Este

manual / occupational health / occupational safety / occupational disease / infectious disease / farmer / agricultural worker / checklist

13.04.2

Publicado también en inglés: Protecting your health and business from animal influenza: action manual for farmers and workers (ISBN 9789221227366; 9789221227373 (web pdf), Bangkok, 2009); en francés: Protéger votre santé et votre entreprise de la grippe animale: manuel d'actions pour éleveurs et travailleurs (ISBN 9789222227365; 9789222227372 (web pdf), Bangkok, 2009); y en tailandés: การคุ้มครองสุขภาพและธุรกิจของท่านจากการระบาดของโรคไข้หวัดใหญ่ในสัตว์ คู่มือปฏิบัติสำหรับเกษตรกรและคนงาน (ISBN 9789228227369; 9789228227376 (web pdf), Bangkok, 2009).

Datos de catalogación de la OIT

Las denominaciones empleadas, en concordancia con la práctica seguida en las Naciones Unidas, y la forma en que aparecen presentados los datos en las publicaciones de la OIT no implican juicio alguno por parte de la Oficina Internacional del Trabajo sobre la condición jurídica de ninguno de los países, zonas o territorios citados o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras.

La responsabilidad de las opiniones expresadas en los artículos, estudios y otras colaboraciones firmados incumbe exclusivamente a sus autores, y su publicación no significa que la OIT las sancione.

Las referencias a firmas o a procesos o productos comerciales no implican aprobación alguna por la Oficina Internacional del Trabajo, y el hecho de que no se mencionen firmas o procesos o productos comerciales no implica desaprobación alguna.

Las publicaciones y los productos electrónicos de la OIT pueden obtenerse en las principales librerías o en oficinas locales de la OIT en muchos países o pidiéndolas a: Publicaciones de la OIT, Oficina Internacional del Trabajo, CH-1211 Ginebra 22, Suiza. También pueden solicitarse catálogos o listas de nuevas publicaciones a la dirección antes mencionada o por correo electrónico a: pubvente@ilo.org.

Vea nuestro sitio en la red: www.ilo.org/publns.

Impreso en Tailandia

Prólogo

El reciente brote y el actual contagio de la Gripe A (H1N1) proveniente del cerdo han causado preocupación a nivel mundial. Se cuenta con el apoyo de OIT/CRISIS que asume la responsabilidad del desarrollo de este programa. Los fondos de este proyecto provienen del Fondo Central para la Acción contra la Gripe (CFIA) para tres proyectos consecutivos. El primer proyecto de la OIT para la prevención y preparación contra la pandemia de la gripe se inició en Tailandia en 2007, y fue seguido por un proyecto hermano en Indonesia. En 2009 se amplió el trabajo de la OIT en Camboya, Laos, Malasia y Vietnam.

Uno de los frutos claves de este proyecto ha sido desarrollar un manual práctico de capacitación para promover prácticas seguras en el lugar de trabajo. El manual es fácil de usar puesto que ofrece una lista de control de varias medidas de prevención incluyendo explicaciones detalladas y descripciones. Entre otras actividades propias del proyecto, se han realizado los seminarios de capacitación para facilitar el entendimiento y para promover prácticas más seguras y eficaces entre los empleados y empleadores que trabajan en las pequeñas granjas y negocios de aves y cerdos o de otros animales. Los programas de Mejora de Trabajo de Desarrollo de Vecindad (WIND) y Mejora de Trabajo de Pequeñas Empresas (WISE) sirven eficazmente para realizar este proyecto.

El equipo del proyecto de la OIT tiene su base en Tailandia y está coordinado por el Dr. Tsuyoshi Kanakami, Especialista Principal en Salud y Seguridad de la Oficina Subregional de la OIT para Asia del Este. El equipo preparó el texto y la lista de control de acciones para este manual y supervisó la producción de las ilustraciones. Queremos agradecer a la Dra. Laddawalaya Ratananakorn por su valiosa contribución de la parte técnica, y a Donato Kiniger-Passigli, Especialista Senior en Alianzas Estratégicas y Coordinación de Respuesta a las Crisis quien participó desde el principio con la OIT en el trabajo de preparación contra la Gripe y la Pandemia. Por último nos gustaría agradecer también a los colegas de la OIT y de la Oficina Subregional de Asia del Este por su valioso apoyo y consejo.

A través de estos tres proyectos de prevención de la gripe y preparación contra la pandemia, la OIT ha trabajado conjuntamente con gobiernos y con y empleadores trabajadores en varias organizaciones en Tailandia y en otros países para reforzar la eficacia a nivel de “lugar de trabajo”. La OIT extiende un reconocimiento especial a todos los que han contribuido a realizar este manual y la lista de control de acciones, y esperamos que este material de capacitación ayude a mejorar las condiciones de trabajo entre los granjeros y trabajadores con el fin de una mejor protección contra la gripe animal.



Bill Salter

Director

Oficina Subregional de la OIT para Asia del Este

Bangkok, Tailandia

Noviembre 2009

Índice

	<i>Página</i>
Prólogo	3
Lista de control	6
Punto de control 1: Recopilar información sobre la gripe animal para proteger su salud	14
Punto de control 2: Manipular a sus animales de forma segura	16
Punto de control 3: Uso de métodos seguros de matanza	18
Punto de control 4: Desechar los cadáveres y desechos animales de forma adecuada	20
Punto de control 5: Informe sobre las enfermedades con prontitud	22
Anexo: Fuentes de información.....	24

Gripe animal Gripe aviar y gripe porcina

LISTA DE CONTROL DE ACCIONES Mejorar su preparación contra la gripe animal

Cómo utilizar la lista de control

1. Lea cada punto con cuidado. Busque la manera de aplicar la medida. Si es necesario, pregunte al director y empleados de la empresa.
2. Si la medida ya ha sido aplicada o no es necesaria, marque **NO** en “¿Quiere proponer alguna acción?”. Si cree que la medida es necesaria marque **SÍ**. Use el espacio **OBSERVACIONES** para escribir una descripción de su recomendación o su localización.
3. Después de comprobar todos los puntos, lea otra vez los puntos en los que ha marcado **SÍ**. Elija los puntos que le parezcan más importantes. Marque **PRIORIDAD** a esos puntos.
4. Antes de terminar el control, asegúrese de que usted ha marcado **NO** o **SÍ** a cada punto, y que ha marcado **PRIORIDAD** para algunos puntos en los que respondió **SÍ**.



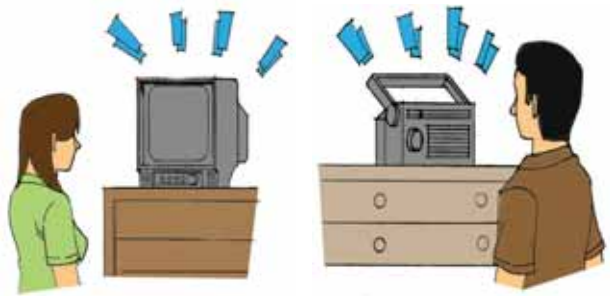
I. Recopilación de información sobre la gripe animal

1. Recopilar información sobre la gripe animal (por ejemplo, de aves o cerdos) a través de las oficinas de veterinarios, de salud o de agricultura, o a través de las noticias en periódicos, televisión o radio.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí Prioridad



Observaciones:

2. Compartir la información actualizada con su familia y sus vecinos.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí Prioridad



Observaciones:

3. Enseñar a los niños que ellos no pueden tocar a los animales enfermos o muertos (por ejemplo, aves o cerdos) y sus restos.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí Prioridad



Observaciones:

II. Manejo seguro de animales

4. Lavarse siempre bien las manos con jabón después del manejo de animales.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí Prioridad



Observaciones:

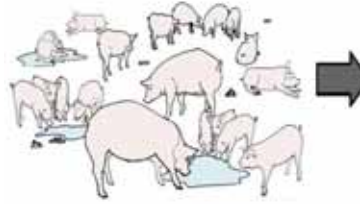
5. Usar los métodos básicos de bioseguridad como separar con una valla o hacer un área cercada.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí

Prioridad



Observaciones:

.....

6. Limpiar y desinfectar los establos, jaulas, herramientas y utensilios antes de que entre el nuevo rebaño, manada o piara en el establo.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí

Prioridad



Observaciones:

.....

7. Usar máscaras y guantes protectores apropiados cuando maneje animales muertos o animales sospechosos de estar contagiados.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí

Prioridad



Observaciones:

.....

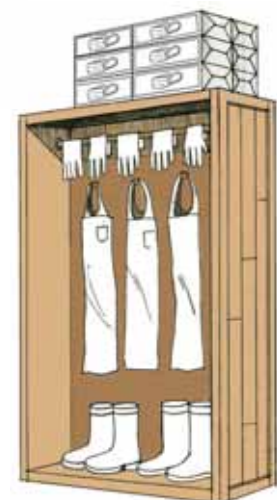
8. Desinfectar los utensilios protectores y guardarlos de manera higiénica.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí

Prioridad



Observaciones:

.....

9. Sólo comprar gallinas, patos, y cerdos de vendedores bien conocidos y autorizados.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí Prioridad

Observaciones:
.....



10. Ducharse, lavar bien el cabello con champú y ponerse ropa limpia inmediatamente después de visitar una granja con animales infectados.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí Prioridad

Observaciones:
.....



III. Matanza segura

11. Designar las zonas apropiadas de trabajo para la matanza y el corte de carne.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí Prioridad

Observaciones:
.....



12. Cercar las áreas de matanza para que no entren otros animales, pájaros y roedores salvajes o insectos.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí Prioridad

Observaciones:
.....



13. Adoptar una buena higiene personal antes y después del manejo de animales y sus restos.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí

Prioridad

Observaciones:

.....



14. Observar a los animales y buscar síntomas de gripe animal antes y durante la matanza.

¿Quiere proponer alguna acción?

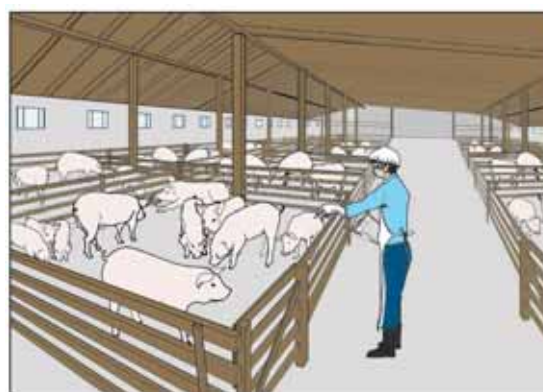
No

Sí

Prioridad

Observaciones:

.....



15. Evitar que los restos de animales se contaminen con excrementos durante la matanza.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí

Prioridad

Observaciones:

.....



16. Lavar bien la carne y los desechos de los animales contaminados por excrementos con agua clorada después de la matanza.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí

Prioridad

Observaciones:

.....



17. Tener un buen sistema de ventilación y de iluminación.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí Prioridad

Observaciones:

.....



18. Usar materiales impermeables en las superficies de la pared y el suelo para su fácil limpieza y desinfección.

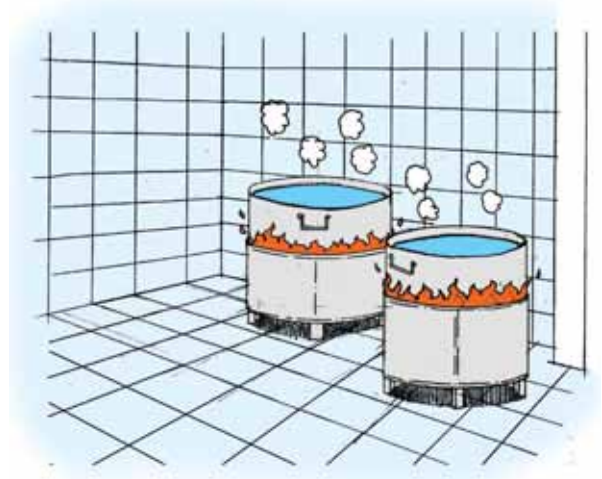
¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí Prioridad

Observaciones:

.....



19. Preparar contenedores especiales con tapa protectora para recoger y guardar los desechos animales.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí Prioridad

Observaciones:

.....



20. Limpiar y desinfectar regularmente el área de matanza y el equipo.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí Prioridad

Observaciones:

.....



IV. Manejo de desechos animales

21. Quemar o enterrar los excrementos animales por lo menos a 50 cm. de profundidad.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí Prioridad

Observaciones:

.....



22. Elegir un lugar de entierro lejos de ríos, canales y otras fuentes de agua por lo menos a 30 metros de distancia.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí Prioridad

Observaciones:

.....



23. Adoptar buenos hábitos de higiene personal por parte de los empleados que trabajan con los desechos animales y el manejo de excrementos.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí Prioridad

Observaciones:

.....



V. Informar rápidamente de la enfermedad

24. Conocer las señales y síntomas de aves o cerdos infectados por la gripe.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí Prioridad

Observaciones:

.....



25. Observar cuidadosamente a sus animales (por ejemplo aves o cerdos) todos los días para detectar las primeras señales de la gripe animal.

¿Quiere proponer alguna acción?

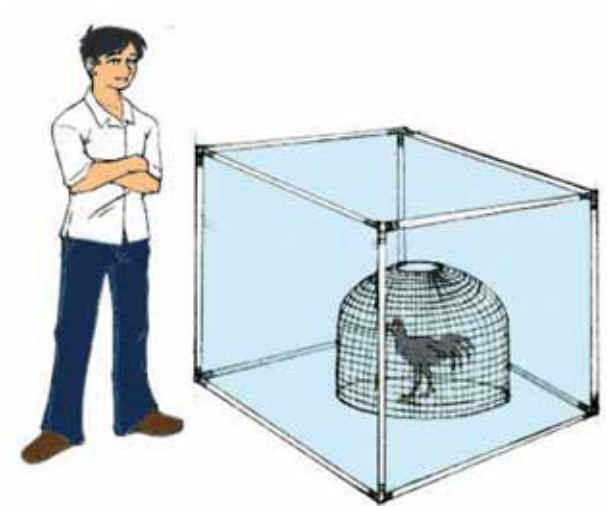
No

Sí

Prioridad

Observaciones:

.....



26. Informar inmediatamente sobre animales enfermos y muertos, incluidos los animales sospechosos, al veterinario local o al dirigente del pueblo, o a voluntarios de la comunidad.

¿Quiere proponer alguna acción?

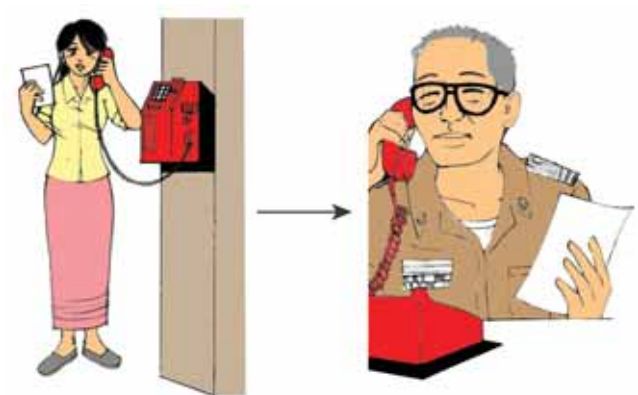
No

Sí

Prioridad

Observaciones:

.....



27. Consultar inmediatamente al doctor o al Centro de Salud de Atención Primaria cuando usted o algún miembro de su familia tenga tos o estornudos fuertes, o debilidad general.

¿Quiere proponer alguna acción?

No

Sí

Prioridad

Observaciones:

.....



PUNTO DE CONTROL 1

Recopilar información sobre la gripe animal para proteger su salud.

BENEFICIOS PARA LOS GRANJEROS/ TRABAJADORES

Los granjeros y trabajadores pueden proteger su salud de una manera más efectiva cuando disponen de información actualizada sobre la gripe animal. Las gripes aviar y porcina son enfermedades de aves y cerdos, respectivamente. Estas enfermedades son infecciosas y pueden ser transmitidas de animales a personas o de personas a animales.

El virus puede infectar a los granjeros si entran en contacto directo con animales infectados o materiales contaminados con sus excrementos, sangre, cadáveres, despojos y/o fluidos corporales. El virus daña tanto su salud como sus fuentes de ingresos procedentes de la compra y venta de aves de corral y cerdos. Su familia, vecinos y clientes se pueden ver afectados.

Los conocimientos y las medidas de protección contra la gripe animal están avanzando. Muchos granjeros están aplicando medidas prácticas y de bajo coste para reducir los riesgos de infección. La información actualizada le proporciona ideas prácticas sobre cómo mejorar su granja de cerdos o aves de corral y protegerse a usted mismo y a su familia de la infección por gripe animal.

CÓMO MEJORAR

1. Asegurarse de que todas las personas en su población conocen la información básica sobre gripe animal (Figura 1.1).
2. Ponerse en contacto con las autoridades de veterinaria, salud o agricultura para reunir información actualizada y medidas de prevención. Es de igual importancia conocer la situación de la gripe animal en su provincia o distrito y los circundantes.
3. Prestar atención a las noticias de la televisión, el periódico y la radio sobre la gripe animal y los consejos para los granjeros.
4. Compartir la información recopilada con su familia. Enseñar a sus hijos a evitar el contacto con animales muertos o enfermos. Asegurarse de que nadie coma animales infectados.

CÓMO PROMOVER LA COOPERACIÓN

1. Intercambiar toda la información sobre la gripe animal con sus vecinos. Aproveche cualquier ocasión (por ejemplo, en las reuniones del pueblo, templos o cafeterías) para mantener la atención de

los granjeros. Asimismo, buscar nueva información que ellos puedan tener.

2. Aprender y compartir buenas prácticas de bajo coste para reducir el riesgo de infección por gripe animal. Tales prácticas incluyen llevar utensilios o prendas de protección personal, manejo de desechos, higiene de manos, cubrirse la boca o la nariz cuando se tosa o estornude y usar pañuelos de papel para contener secreciones respiratorias.

OTROS CONSEJOS

1. Buscar información correcta y actualizada. No fiarse de los rumores. Si tiene alguna duda o preguntas, póngase en contacto con las autoridades de veterinaria, salud o agricultura para su clarificación (Figura 1.2).
2. No entrar en contacto con los animales cuando se tenga gripe humana. Podría infectar a los animales y propagar la enfermedad.
3. Estar preparado para cuando la gripe animal se extienda a su pueblo o sus alrededores. Recopilar información sobre medidas de apoyo y las indemnizaciones del gobierno cuando los granjeros pierden animales debido a las medidas oficiales de control y erradicación de la gripe animal.

PUNTOS A RECORDAR

Una información correcta y actualizada le protegerá a usted, su familia, sus ingresos y a toda la comunidad.

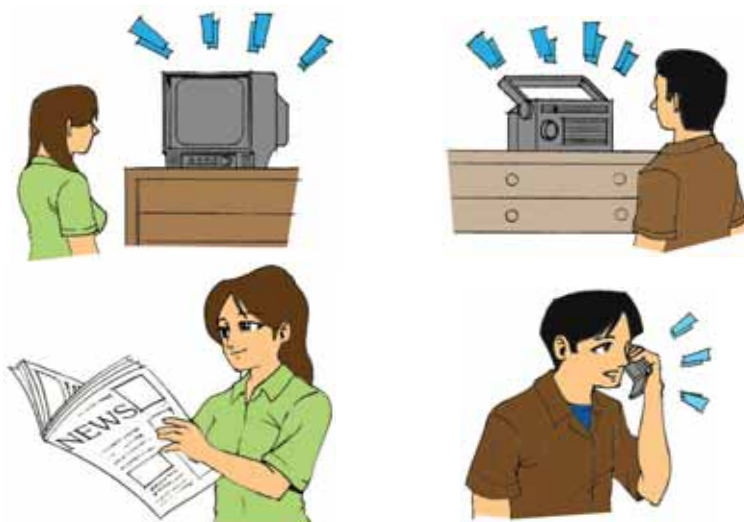


Figura 1.1 Los granjeros necesitan reunir información actualizada sobre la gripe animal para proteger su salud y sus ingresos. Presten atención a los periódicos y a las noticias en la radio y televisión. Intercambie la información recopilada con sus vecinos. Si dispone de acceso a internet, <http://www.oie.net> es un enlace útil.

Información básica sobre la gripe animal

La gripe animal es una enfermedad infecciosa de los animales (por ejemplo, aves o cerdos). De todos modos, el virus puede afectar a granjeros que tengan contacto cercano con animales infectados, o sus excrementos, sangre, cadáver, despojos o fluidos corporales. Algunas aves de corral o cerdos infectados pueden aparentar estar sanos pero aún así pueden infectar a los granjeros y a otros animales. Minimice el contacto directo con sus aves o cerdos. Nunca toque cerdos o aves enfermos o muertos. Consulte con las autoridades de veterinaria, salud o agricultura para más información. Algunos animales infectados, especialmente los cerdos, pueden aparentar estar sanos, pero es importante saber que la gripe porcina afecta solo al tracto respiratorio de los cerdos, y no causa los efectos más amplios y sistémicos vistos en aves con la altamente patógena gripe aviar.

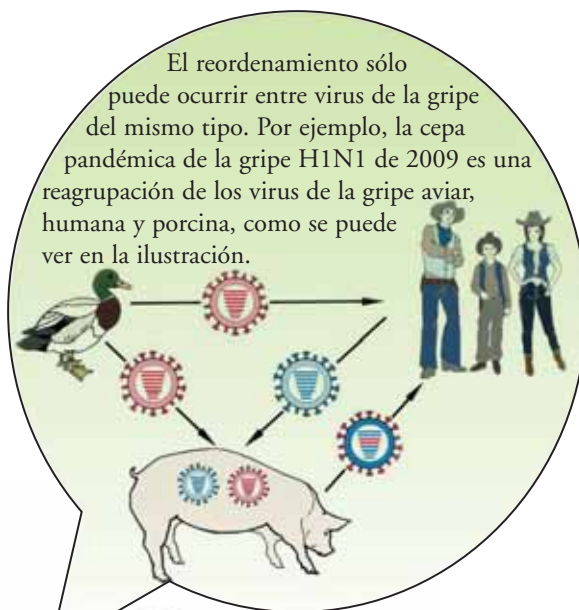


Figura 1.2 Consulte a las autoridades de veterinaria, salud o agricultura en su pueblo o distrito si tiene alguna pregunta o duda.

PUNTO DE CONTROL 2

Manipular a sus animales de forma segura.

BENEFICIOS PARA LOS GRANJEROS/ TRABAJADORES

Existen medidas prácticas y de bajo costo para reducir el riesgo de infección que están al alcance de granjeros y trabajadores. Cada vez más granjeros y trabajadores están utilizando métodos básicos de bioseguridad, tales como cercados especiales para animales que reducen el riesgo de infección entre los animales y ellos mismos. Usted, los miembros de su familia y sus animales (sus fuentes de ingresos) estarán mejor protegidos con estos métodos—esfuerzos que también ayudarán a proteger las granjas cercanas.

Los granjeros y trabajadores están aplicando cada vez más medidas de higiene personal, tales como un lavado de manos concienzudo o el uso de un equipo protector cuando hay que manipular animales enfermos o muertos. Estos buenos hábitos de higiene personal reducen en gran medida el riesgo de contagio para estos granjeros y trabajadores, y a la vez protegen a sus familias.

CÓMO MEJORAR

1. Lavarse las manos cuidadosamente antes y después de manipular animales (Figura 2.1).
2. Utilizar equipo protector como mascarillas, delantales, gafas protectoras, y botas cuando se manipulen animales (Figura 3.2).
3. Aplicar medidas básicas de bioseguridad. Por ejemplo, tener a los animales en una zona cerrada (Figura 2.2) e instalar un lugar para lavar los pies en todas las entradas. Estas medidas reducen el riesgo de que sus animales sean expuestos a la gripe animal procedente de otros animales, incluidos los humanos.
4. Conocer los primeros signos y síntomas de los animales contagiados por la gripe. No tocar animales contagiados.
5. Limpiar y desinfectar los lugares destinados a los animales, incluyendo jaulas, utensilios, y herramientas, especialmente antes de introducir nuevas bandadas de aves de corral o piaras de cerdos.
6. Los granjeros y trabajadores que trabajan en los establos deberían evitar visitas innecesarias a otros establos y a sus propias granjas de animales.

MANERAS DE PROMOVER LA COOPERACIÓN

1. Compartir sus buenas prácticas con otros granjeros y trabajadores. Ayudar a granjeros vecinos que

mejoran de forma más lenta. Es importante aumentar los niveles de protección en el mismo pueblo y comunidad para asegurar una protección segura contra la gripe animal (aviar, porcina, etc.).

2. Unirse a sus vecinos en la promoción de una campaña por el manejo seguro de los animales y los buenos hábitos de higiene personal.

OTROS CONSEJOS

1. Asegurarse de que los niños no toquen animales enfermos o muertos, o sus restos. Enseñar a los niños y miembros de la familia prácticas de higiene personal tales como el lavado de manos, cambio de ropa, y el uso de utensilios protectores.
2. Comprar aves y cerdos sólo de vendedores conocidos y autorizados, no de origen desconocido.
3. El equipo protector debe ser almacenado de forma higiénica. Las mascarillas y los guantes desechables se deben tirar a la basura después de su uso. Nunca reutilizarlos.
4. El equipo reutilizable debe ser lavado y desinfectado inmediatamente después de su uso y almacenado de forma higiénica.
5. Cuando encuentre aves o cerdos que están enfermos o muertos, no los toque. Póngase en contacto con las autoridades de veterinaria, salud o agricultura inmediatamente.
6. Cubrirse nariz y boca cada vez que tosa o estornude para evitar propagar la enfermedad. Deseche los pañuelos de papel usados de forma adecuada.
7. Evite propagar la enfermedad después de visitar una granja infectada lavándose, utilizando champú y poniéndose ropa limpia antes de entrar en su granja.
8. No manipular animales si muestran síntomas de enfermedad respiratoria, por ejemplo, tos, estornudos o fiebre.
9. En zonas de alto riesgo de infección por gripe, se podría utilizar una vacuna contra la gripe animal. Consulte a las autoridades veterinarias locales para pedir consejo.

PUNTOS A RECORDAR

Los granjeros y trabajadores pueden promover el manejo seguro de aves y cerdos utilizando medidas prácticas y de bajo costo.

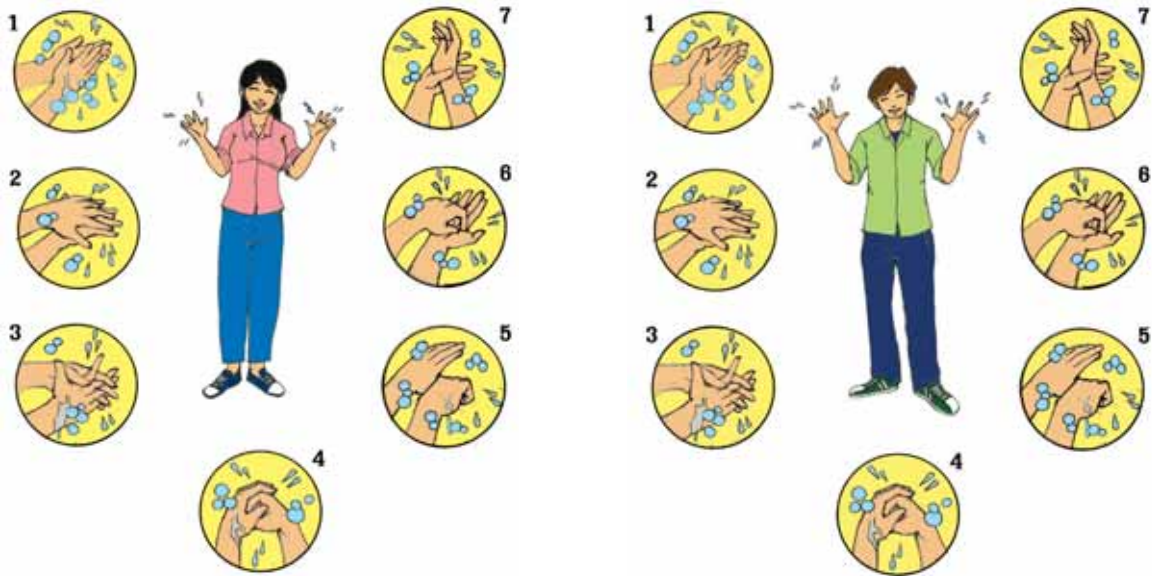


Figura 2.1 Lávese las manos con jabón antes y después de manipular animales. Limpíese las palmas, los dedos, las muñecas y el reverso de las manos.

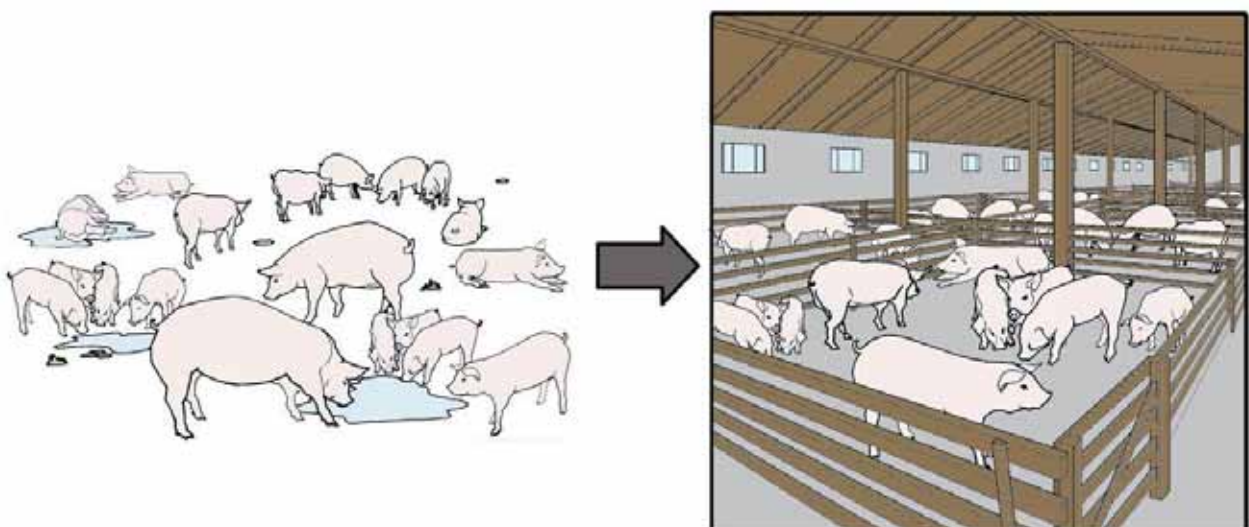
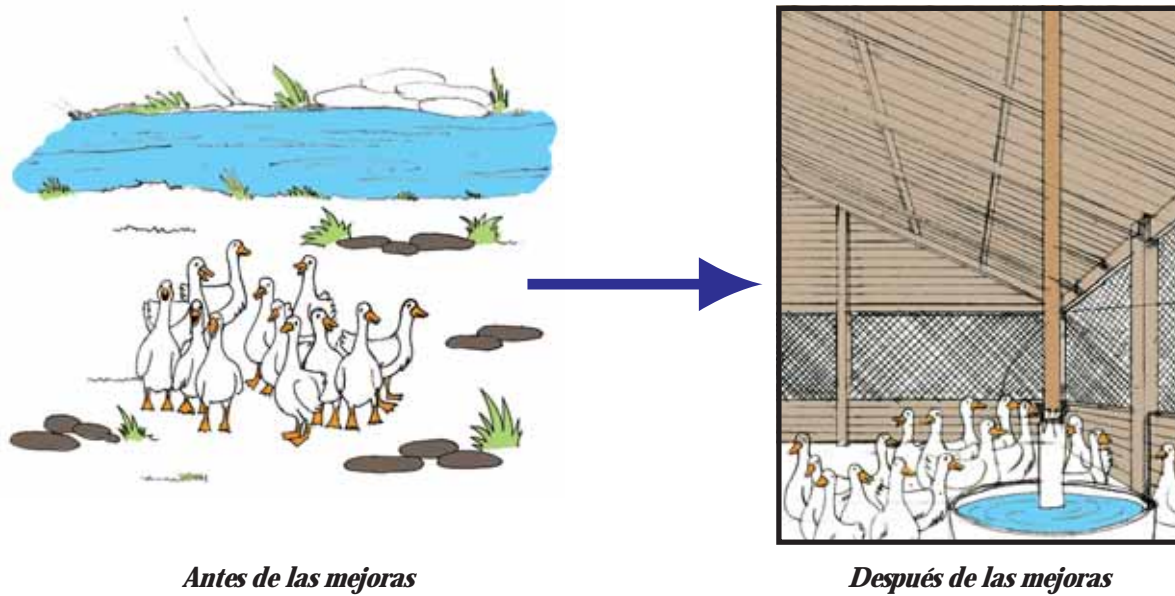


Figura 2.2 Utilice métodos básicos de bioseguridad para reducir los riesgos de infección por gripe animal.

PUNTO DE CONTROL 3

Uso de métodos seguros de matanza.

BENEFICIOS PARA LOS GRANJEROS/ TRABAJADORES

Los métodos seguros de matanza protegen a los granjeros/trabajadores y a sus familias de la infección por gripe animal. La matanza implica un contacto especialmente cercano con los animales—los granjeros/trabajadores deberían conocer los riesgos de infección y tomar las medidas preventivas necesarias.

Se pueden reducir los riesgos de infección con el uso de medidas prácticas y de bajo costo. Éstas incluyen la captura segura de los animales, el uso de equipo protector, el mantenimiento de unas instalaciones de matanza higiénicas, y una adecuada gestión de residuos. Se recomienda que los granjeros/trabajadores cooperen con sus vecinos para difundir estas medidas prácticas.

CÓMO MEJORAR

1. Designar una zona de trabajo para la matanza y el corte de la carne, y permitir la entrada sólo a los granjeros/trabajadores designados. No utilizar la zona para otros usos.
2. Cerrar la zona para evitar que entren otros animales, incluyendo aves salvajes y plagas.
3. Observar cuidadosamente a los pollos, patos, o cerdos antes de capturarlos para su sacrificio. No tocarlos si aparentan estar enfermos o muestran cualquier signo de gripe animal (Ver figura 5.1).
4. Capturar y sacrificar a los animales con habilidad, cuidando de no esparcir sus plumas, sangre, fluidos corporales, etc.
5. Utilizar equipo protector como mascarillas, guantes de goma, botas, y delantales de plástico para evitar el contacto directo con los animales (Figura 3.2). El equipo minimizará su contacto con la sangre, el cadáver, los fluidos corporales, y partes del animal.
6. Lavarse bien las manos con jabón antes y después de la matanza. Se deben limpiar las palmas, dedos, uñas, y la parte de atrás de las manos.
7. Evitar que los cadáveres se contaminen con sus desechos, especialmente las heces de los intestinos.
8. Limpiar y desinfectar la zona de matanza, utensilios y equipo después del trabajo. Almacenar el equipo en contenedores limpios y cerrados para evitar el contacto con insectos, roedores y otras plagas.
9. Utilizar materiales impermeables—los cuales son fáciles de limpiar y desinfectar—en los suelos y paredes de la zona de matanza y corte de carne. Evite la formación de gérmenes en grietas o zonas con roturas.

CÓMO PROMOVER LA COOPERACIÓN

Intercambiar buenas prácticas para reducir la infección por gripe con sus vecinos, por ejemplo, el uso de equipo protector, zonas designadas para la matanza, y el lavado efectivo de manos. Las autoridades de salud, veterinaria y/o agricultura deberían poder proporcionar consejo sobre métodos seguros de sacrificio.

OTROS CONSEJOS

1. No permitir que los niños o personas sin experiencia capturen a los animales.
2. Las zonas de matanza deberían estar bien ventiladas e iluminadas. Las ventanas que están abiertas deben tener mosquiteras.
3. Usar un lugar de trabajo preparado para ello. Ajustar la altura del trabajo a la altura de los codos hace el trabajo más fácil y seguro.
4. Usar mascarillas desechables y tirarlas a la basura después de su uso. Las mascarillas no desechables deben ser lavadas y desinfectadas después de su uso.
5. Lavar y desinfectar los guantes de goma, botas, y delantales inmediatamente después de cada uso. No lavar junto con otras prendas.
6. Usar contenedores especiales para recoger los desechos animales. Desechar los residuos de forma higiénica (Figura 4.2).
7. Considere matar a los animales enfermos de forma humanitaria, e informe a las autoridades veterinarias o sanitarias primero (Figura 5.1). Desechar los cadáveres de forma inmediata e higiénica.

PUNTOS A RECORDAR

Protéjase. Aprenda las maneras prácticas y baratas de hacer una matanza segura.

PUNTO DE CONTROL 4

Desechar los cadáveres y desechos animales de forma adecuada.

BENEFICIOS PARA LOS GRANJEROS/ TRABAJADORES

Los cadáveres y desechos de cerdos, aves, u otros animales infectados contienen el virus de la gripe y pueden ser una fuente de infección. Los granjeros/trabajadores deberían prestar especial atención a plumas, piel, fluidos corporales, heces, huesos, u otras partes del cuerpo sobrantes y desecharlos de forma adecuada. También es necesario desechar la tierra contaminada de forma adecuada. Evitar el contacto directo con cadáveres y desechos para protegerse a sí mismo, a su familia, y a sus clientes. Obtenga consejo de las autoridades veterinarias y sanitarias. Existen muchas medidas prácticas y de bajo costo para deshacerse de los cadáveres de forma higiénica y mejorar la gestión de residuos que están a su alcance. Estas medidas pueden reducir el peligro de infección por gripe entre los granjeros/trabajadores, sus familias, y sus clientes, protegiendo su negocio además de su salud.

CÓMO MEJORAR

1. Llevar la mascarilla de forma adecuada (Figura 3.2) siempre que recoja desechos de animales. Usar mascarillas, guantes de goma, botas, y delantales de plástico para protegerse.
2. Preparar un contenedor especial para recoger desechos animales. Coloque una bolsa de plástico grande en el interior para así poder tirar estos desechos sin goteos.
3. Los desechos recogidos deberían ser enterrados o quemados. Si los entierra, cave un hoyo de más de 50 cm. de profundidad, y entierre la bolsa de basura. Rocíe los desperdicios con un producto desinfectante antes de enterrarlos y de nuevo sobre la fosa después de enterrados.
4. La zona de enterramiento debería estar cercada, bloqueando la entrada a los animales carroñeros. Poner un cartel informando a la gente de que no se debe acercar a esa zona. Asegurarse de que los lugares de enterramiento están alejados de fuentes de agua pública.
5. Después de vender los animales y antes de que llegue el nuevo rebaño o bandada, retirar los desechos animales y la basura; limpiar y desinfectar los establos (Figura 4.1).
6. Llamar al veterinario más cercano o a las autoridades sanitarias inmediatamente después de encontrar aves de corral o cerdos muertos o enfermos sospechosos de infección por gripe animal. Seguir sus instrucciones. No permitir que animales o personas entren o salgan de la granja.
7. Los trabajadores responsables de la eliminación de residuos animales deben llevar ropa de protección (Figura 4.2). Estos trabajadores deben ducharse, usar champú, y ponerse ropa limpia después del trabajo. Limpiar y desinfectar los elementos de protección después de su uso.

CÓMO PROMOVER LA COOPERACIÓN

Examinar el lugar de trabajo y los procedimientos de trabajo. Identificar los posibles contactos con los desechos de aves de corral, cerdos y otros animales. Hablar con su familia y granjeros vecinos sobre cómo evitar el contacto directo con tales desechos. Aprender de las buenas prácticas existentes de otros granjeros.

OTROS CONSEJOS

1. No mezclar nunca los desechos de aves de corral o de cerdos infectados con otros, como los de la familia, o con desechos agrícolas.
2. Proporcionar un recipiente especial para recoger los desechos en el lugar donde se sacrifican aves de corral o cerdos. Colocar una bolsa grande de plástico dentro del contenedor de forma que los residuos recogidos no puedan derramarse y puedan ser fácilmente desechados.
3. Filtrar y tratar las aguas residuales de las granjas de animales antes de desecharlas en el medio ambiente.
4. Aplicar programas de control de plagas. Consulte con las autoridades locales veterinarias para recibir asesoramiento sobre las prácticas adecuadas de higiene, tanto en la granja como en el matadero.

PUNTOS A RECORDAR

Recoja y deseche los residuos de aves de corral, cerdos y otros animales de forma segura.



Figura 4.1 Limpie y desinfecte su granja de aves de corral u otros animales después de vender su producto. Elimine los residuos, y deje los establos/el cercado vacíos durante al menos una semana antes de que llegue la nueva manada o rebaño de animales. Los utensilios de riego y alimentación y la maquinaria agrícola también deben ser limpiados y desinfectados. Esto protegerá su siguiente lote de animales de la infección por gripe animal, así como su propia salud.



Figura 4.2 Siga las instrucciones de las autoridades agrícolas, veterinarias y sanitarias cuando deseché cadáveres de animales (aves de corral, cerdos, otros animales) con sospecha de infección de gripe animal, y sus residuos. Utilice bolsas y contenedores especiales para recoger los cadáveres y los residuos antes de quemar o enterrar los cadáveres y los residuos correctamente. Los trabajadores que desechan los residuos deben usar mascarillas respiratorias N95, gafas, guantes, botas y ropa protectora para evitar la infección. Después del trabajo, estos trabajadores siempre deben lavarse y cambiarse de ropa, poniéndose ropa limpia. No permita que los animales y las personas entren o salgan de la granja a través del cercado apropiado de la zona.

PUNTO DE CONTROL 5

Informe sobre las enfermedades con prontitud

BENEFICIOS PARA LOS GRANJEROS/ TRABAJADORES

Es necesaria una actuación rápida por parte del gobierno para detener la propagación de la gripe animal. Los agricultores y los trabajadores son a menudo las primeras personas en descubrir la enfermedad e informar al Gobierno.

El que usted informe con prontitud sobre la gripe animal facilita una rápida respuesta del gobierno (ministerios de agricultura, autoridades veterinarias o de sanidad) y evita la propagación de la enfermedad. Las medidas preventivas rápidas puede aumentar la protección de su salud y negocios.

CÓMO MEJORAR

1. Conocer los signos y síntomas de la infección por gripe porcina y aviar. Ver Figura 5.1.
2. Observar a las aves de corral y cerdos cuidadosamente cada día. Si muestran signos de enfermedad característicos de la gripe aviar o porcina, informe sobre los animales enfermos y muertos de inmediato al dirigente de la comunidad, voluntarios de la comunidad, o a las autoridades del gobierno (funcionarios de veterinaria, sanidad o agricultura). Consultarles incluso si no se está seguro de si la enfermedad es la gripe aviar o porcina.
3. Cuando usted o sus familiares tengan fiebre alta y síntomas de un resfriado severo, como tos, estornudos, o debilidad general, ponerse en contacto con un médico o la unidad de atención primaria de su pueblo de inmediato.
4. Si el paciente ha estado en contacto con aves de corral, aves salvajes, cerdos, o sus residuos, informar al médico, el personal de la unidad de atención primaria, o los voluntarios de salud de inmediato. La información es útil para el diagnóstico adecuado de la enfermedad, y permitirá que el paciente reciba el tratamiento médico adecuado rápidamente.

CÓMO PROMOVER LA COOPERACIÓN

Estudiar los signos y síntomas de la gripe aviar y porcina con otros agricultores y vecinos de población. Las autoridades locales de sanidad, veterinaria o agricultura le ayudarán. Aprender de casos anteriores acerca de cómo las aves de corral, los cerdos y las personas fueron infectados con la gripe aviar y porcina,

y cómo la gente en las zonas afectadas luchó contra la enfermedad. Hablar sobre las formas de fomentar la información inmediata a las autoridades de la existencia de la enfermedad y la cooperación mutua entre los granjeros y los vecinos de la población.

OTROS CONSEJOS

1. Saber quiénes son los voluntarios de salud o ganado en su pueblo. Ellos le ayudarán a informar de forma adecuada.
2. La gripe aviar y porcina puede infectar no sólo los agricultores sino también a los trabajadores de los mataderos, a los vendedores de huevos y carne contaminados, y a los clientes. Ayudar a estas personas en situación de riesgo a reconocer y comprender la enfermedad y a protegerse a sí mismos. No vender ni comer carne ni huevos de aves de corral y cerdos enfermos.
3. Cuando esté a punto de perder sus aves de corral o cerdos debido a la gripe aviar o porcina, podría obtener una indemnización u otras ayudas del Gobierno (si su información llega con prontitud.) Póngase en contacto con las oficinas del gobierno inmediatamente cuando vea signos de una posible gripe animal.
4. Ayudar a otros granjeros que ya hayan perdido aves de corral, cerdos u otros animales. Comparta la información sobre ayudas del gobierno.

PUNTOS A RECORDAR

Una notificación y respuesta prontas evitarán la propagación de la gripe aviar y porcina, protegiendo su salud y sus negocios.

- Los pollos infectados con la gripe aviar pueden presentar algunos de los siguientes síntomas: incapacidad para caminar o estar de pie; plumas erizadas; pérdida del apetito; dificultad para respirar; depresión; coloración azulada de las barbas y la cresta; hinchazón de la cabeza, párpados, cresta, barbas y/o jarretes; diarrea; sangrado leve (más visible en las patas y las zancas); descenso brusco de la producción de huevos; esfuerzo inusual para poner huevos.
- Los síntomas de la gripe porcina, por el contrario, pueden no ser apreciables fácilmente. Si hay signos, es probable que incluyan tos, nariz con mucosidad y ojos acuosos, estornudos, depresión, falta de apetito, dificultad para respirar y fiebre alta.

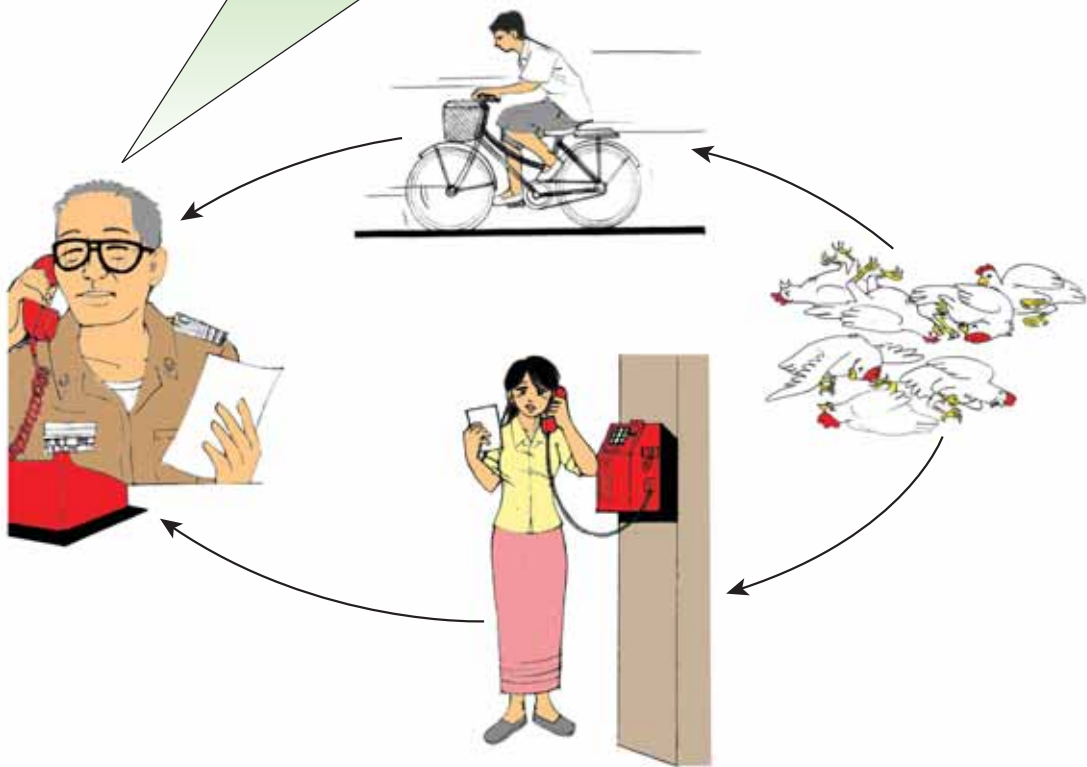


Figura 5.1 Conozca los síntomas y signos de la influenza animal. Cuando encuentre casos sospechosos, informe inmediatamente a las autoridades agrícolas, sanitarias, o veterinarias y/o a otros organismos gubernamentales que puedan estar interesados.



Figura 5.2 Diga a los niños que se mantengan alejados de pájaros u otros animales enfermos o muertos.



Figura 5.3 Aprenda a reconocer los primeros signos y síntomas de la gripe animal en humanos.

Anexo

Fuentes de información

Bureau of Emerging Infectious Diseases
Department of Disease Control
Ministry of Public Health
Floor 4, Building 8, Tiwanond Road
Nonthaburi Province 11000
Tel: +66 2 590 3275
Fax: +66 2 590 3397
Website: <http://beid.ddc.moph.go.th/th/index.php>

Avian Influenza Control Centre
Bureau of Disease Control and Veterinary Services
Department of Livestock Development
Ministry of Agriculture and Cooperatives
69/1 Phya Thai Road, Rachathewi
Bangkok 10400
Tel: +66 2 653 4444 ext. 5112
Fax: +66 2 653 4865
E-mail: dcontrol8@dld.go.th
Website: <http://www.dld.go.th/dcontrol/indexdcon.htm>

Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)
(Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación)
Regional Office for Asia and the Pacific (RAP)
(Oficina Regional para Asia y el Pacífico)
Maliwan Mansion
Phra Atit Road
Bangkok 10200
Tel: +66 2 697 4000
Fax: +66 2 697 4445
Website (RAP): <http://www.fao.org/world/regional/rap>

Office of the World Health Organization (WHO) Representative to Thailand
(Oficina del Representante de la Organización Mundial de la Salud en Tailandia)
c/o Ministry of Public Health
Tiwanond Road, Muang
Nonthaburi 11000
Tel: +66 2 590 1524
Fax: +662 591 8199
Website: <http://www.whothailand.org/en/index.htm>

OIE Regional Representation for Asia and the Pacific
(Organización Mundial de Sanidad Animal)
Sanseido Building, 4F, 2-4-10 Kojimachi, Chiyoda-ku
Tokyo, 102-0083
Japan
Tel: +81 3 5212 3191
Fax: +81 3 5212 3194
Website: <http://www.rr-asia.oie.int>

Cómo proteger su salud y su negocio de la gripe animal

Manual de acción para granjeros y trabajadores

El reciente brote de la gripe aviar y el actual contagio de la Gripe A (H1N1) proveniente del cerdo han causado preocupación a nivel mundial. Se desarrolla este manual de capacitación para promover las prácticas seguras. El manual es fácil de usar y práctico puesto que proporciona una lista de control de acciones de varias medidas preventivas incluyendo explicaciones y descripciones. Los métodos únicos y participativos de capacitación de los programas de la Organización Internacional del Trabajo (ILO) – llamados Mejora de Trabajo de Desarrollo de Vecindad (WIND) y Mejora de Trabajo de Pequeñas Empresas (WISE) fueron utilizados para promover el entendimiento y alentar las mejoras en las acciones de los granjeros y los empleados.

Información de contacto:

Oficina Subregional de la OIT para Asia del Este
Edificio de las Naciones Unidas, Planta 10
Avenida de Rajdamnern Nok
Bangkok 10200, Tailandia
Teléfono: +660 288 1234
Fax: +662 288 3058
Correo electrónico: bangkok@ilo.org
www.ilo.org/asia

DECENT WORK

A better world starts here.



ISBN: 9789223227364